

شروط وأحكام بطاقة ساب لرواتب العمالة المنزلية Household Salary Card Terms & Conditions

Whereas the sponsor is willing to use the household Salary Card Service to be provided by The Saudi British Bank (SABB), namely payment of salaries to the individual sponsor's house labor using the Bank's Salary Card. The house labor monthly basic salaries will not normally exceed SAR 3,000 Saudis are not to be included under this service. The sponsor shall be governed by the Terms & Conditions listed below at all times and that the cardholder and sponsor are to strictly commit to them.

First – Cardholder's obligations

1. The Card shall be used by the Cardholder for performing banking transactions on the Cardholder account by electronic means such as ATM's or POS or through services offered directly by SABB or through other parties on behalf of SABB in the KSA.
2. The Card will be delivered by SABB to the Cardholder through Instant Card Issuance or by post. Upon receipt of the Card, the Cardholder will sign immediately with a ball point pen, in the panel marked "Authorized Signature" on the backside of the Card. Any use of the card/services shall constitute the Cardholder's acceptance of the terms hereof.
3. The Card is private to the Cardholder and can only be used by the Cardholder for the services permitted in these terms and conditions.
4. The Cardholder shall keep the Card in his/her safe custody and in the event the Cardholder loses the Card, or if it's damaged he/she shall immediately contact the Bank, visit the branch to issue a replacement card, or ordering the replacement from the Call Center (920 022 747) to be sent by post. The Cardholder will continue to be bound by all withdrawals on the Card from the time of the loss/damage till the time SABB is notified of the incident. The loss or theft or any unauthorized use of the Card should be reported immediately upon discovery to the Bank's Call Centre on Telephone No. 920 022 747. However, it is understood that any telephone or fax notification is neither binding on the Bank nor can it release the Cardholder from responsibility and liabilities unless written confirmation of the loss of the Card is received by the Bank. The Bank will be under no obligation to issue a replacement Card to the Cardholder following its loss or theft. The Bank will replace/reissue the Card upon receiving a request from the Cardholder, In case the Bank agrees to issue a replacement Card, such Card will be subject to the prevailing replacement Card fee. Any replacement Card issued by the Bank to the Cardholder shall be subject to the same Terms & Conditions with the same benefits, services and obligations, and shall be considered in all cases as part of the principal or original Card and not a separate or stand-alone Card.
5. The Cardholder accepts full responsibility for all transactions, withdrawals, transfers and payment processed by use of his/her Card and that SABB's records thereof shall be binding on the Cardholder.
6. The Cardholder will request activation of the Card via the process as may be identified by SABB from time to time including upon receipt of a personal identification number ("PIN") mailer or any other process for administering the PIN as determined by SABB from time to time.
7. The PIN shall not be disclosed to anyone; the Cardholder shall solely be responsible for any and all consequences thereof. If the Cardholder believes that such disclosure has taken place, he/she shall promptly have the said numbers changed. The PIN is to be changed regularly, usage of two or more consecutive identical numbers, usage of leading or trailing blanks and, generally, easily identifiable numbers are to be avoided.
8. In the event a replacement Card is issued and delivered to the Cardholder (through his/her sponsor's address); the new Card shall have a new PIN.
9. The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by use of the Card and shall indemnify the Bank against all loss/damage howsoever caused by any unauthorized use of the Card or related PIN, and the Bank shall be entitled to assume all usage of the Card and related PIN to be authentic.
10. Should any ATM used by the Cardholder fail to dispense the amount requested, the Cardholder shall report this event immediately in detail to the Bank's Call Center 9200 22 747. Subject to sufficient proof, the Bank will credit the Cardholder account with the amount previously debited in excess of the funds paid and the Cardholder will repay on demand to the Bank the amount paid by any ATM in excess of the amount requested, or dispensed by the ATM, or credited to the Cardholder's account.
11. The Bank accepts no responsibility for the refusal of any merchant establishment to honor the Card on any POS terminal, nor will the Bank be responsible in any way for any of the goods or services supplied to the Cardholder for which payment was made by use of the Card. Complaints against the merchant should be resolved by

حيث أن الكفيل يرغب في الاستفادة من خدمة الرواتب للعمالة المنزلية التي يتم تقديمها من قبل البنك السعودي البريطاني (ساب) وهي على وجه التحديد دفع رواتب مكفولي الكفيل الفرد لغير السعوديين من (العمالة المنزلية) باستخدام بطاقة البنك للرواتب ولا تتجاوز الرواتب الأساسية الشهرية للموظفين عادة 3,000 ريال سعودي أما السعوديين فإنهم غير مشمولين في هذه الخدمة. وحيث أن حامل البطاقة والكفيل تحكمه الشروط والأحكام الواردة أدناه في كل الأوقات والتي يجب على حامل البطاقة والكفيل الالتزام الصارم بها.

أولاً - التزامات حامل البطاقة

1. يجب استخدام البطاقة بواسطة حامل البطاقة لتنفيذ العمليات المصرفية على حساب حامل البطاقة بالوسائل الإلكترونية مثل أجهزة الصراف الآلي أو أجهزة نقاط البيع أو من خلال الخدمات المقدمة مباشرة من قبل ساب أو أطراف أخرى بالنيابة عن ساب في المملكة العربية السعودية.
2. سوف يتم تسليم البطاقة بواسطة ساب إلى حامل البطاقة عن طريق إصدار البطاقة الفوري أو إرسالها بالبريد ويجب على حامل البطاقة عند استلامها التوقيع فوراً بقلم الحبر الجاف في المكان المخصص لذلك "التوقيع المفوض" في الجهة الخلفية للبطاقة ويشكل أي استخدام للبطاقة / الخدمات قبول حامل البطاقة للشروط الواردة هنا.
3. تعتبر البطاقة خاصة بحامل البطاقة ويمكن استخدامها فقط من قبل حامل البطاقة للخدمات المسموح بها في هذه الشروط والأحكام.
4. يجب على حامل البطاقة حفظ البطاقة تحت عهده ويجب عليه في حال فقدانه للبطاقة الاتصال فوراً بالبنك أو في حال تلفها زيارة الفروع لإصدار بدل تالف أو طلبها من مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 920 022 747 لإرسالها بالبريد. ويظل حامل البطاقة ملزماً بكافة السعوبات على البطاقة من وقت فقدان / التلف حتى يتم إبلاغ ذلك إلى ساب. يجب الإبلاغ فوراً عن فقدان أو سرقة أو أي استخدام غير مفوض للبطاقة عند اكتشاف ذلك إلى مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 920 022 747 ومن المعلوم أن أي إشعار بالهاتف أو الفاكس لن يكون ملزماً للبنك أو يخلّي طرف حامل البطاقة من المسؤولية والالتزامات ما لم يتم استلام تأكيد كتابي بفقدان البطاقة من قبل البنك. لن يكون البنك ملزماً بإصدار بطاقة بديلة إلى حامل البطاقة بعد فقدانها أو سرقتها وسوف يقوم البنك باستبدال / إعادة إصدار البطاقة عند استلام طلب من حامل البطاقة وفي حال موافقة البنك على إصدار بطاقة بدل فاقد فسوف تخضع هذه البطاقة البديلة للرسوم المطبقة على البطاقة البديلة كما أن أي بطاقة بديلة صادرة من البنك لحامل البطاقة سوف تخضع لنفس الشروط والأحكام بنفس المزايا والخدمات والالتزامات وتعتبر في كافة الأحوال جزءاً من البطاقة الأساسية أو الأصلية وليست بطاقة منفصلة أو مستقلة.
5. يقبل حامل البطاقة المسؤولية الكاملة مقابل كافة المعاملات والسحوبات والحوالات والمدفوعات المنفذة باستخدام بطاقته وتعتبر سجلات البنك المتعلقة بذلك ملزمة لحامل البطاقة.
6. سوف يطلب حامل البطاقة تنشيط البطاقة حسب الإجراءات التي يحددها ساب من وقت لآخر بما في ذلك عند استلام ظرف الرقم السري أو أي إجراء آخر لإدارة الرقم السري حسب ما يحدده ساب من وقت لآخر.
7. يجب عدم إفشاء الرقم السري لأي شخص آخر وظل حامل البطاقة مسؤول لوجهه عن كافة النتائج المترتبة عن ذلك وفي حال اعتقاد حامل البطاقة بأن الرقم تم إفشائه فيجب عليه فوراً تغيير هذه الأرقام ويجب تغيير الرقم السري بصورة منتظمة وتقادي استخدام رقمين أو أكثر متتاليين / متطابقين أو إحداث فراغات أو بصفة عامة استخدام الأرقام التي يسهل تخمينها.
8. في حال إصدار بطاقة بدل فاقد وإرسالها إلى حامل البطاقة (عن طريق بريد كفيلة) فسيكون للبطاقة الجديدة رقم سري جديد.
9. يظل حامل البطاقة في كل الأوقات مسؤولاً عن أية معاملة يتم تنفيذها باستخدام البطاقة و يجب عليه تعويض البنك عن كل الخسائر / الأضرار مهما كانت والنشأة من الاستخدام غير المفوض للبطاقة أو الرقم السري الخاص بها ويحق للبنك اعتبار جميع استخدامات البطاقة والرقم السري الخاص بها بأنها فعلية وتمت من قبل حاملها.
10. في حال عدم صرف الجهاز للمبلغ المطلوب فعلى صاحب الحساب إبلاغ ذلك فوراً وبالتفصيل إلى مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 920 022 747 بالشكل المطلوب من قبل البنك وإذا ما توفر الدليل الكافي فسوف يقوم البنك بقيد المبلغ المخصوم سابقاً زيادة عن المبلغ المتسلم في حساب صاحب البطاقة على أن صاحب الحساب يتعهد عند الطلب برد أي مبلغ بصرفه الجهاز زيادة عن المبلغ المطلوب أو المحسوف بواسطة الجهاز أو تم قيده في حساب حامل البطاقة.
11. لا يتحمل البنك أية مسؤولية بخصوص رفض أية مؤسسة تجارية قبول البطاقة في أي جهاز تسديد الكتروني ولا يعتبر البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أية بضائع أو خدمات يتم تقديمها لحامل البطاقة والتي يتم تسديد قيمتها باستخدام البطاقة وبناءً على ذلك يتعين على حامل البطاقة حل شكاويه ضد المؤسسة التجارية مع المؤسسة نفسها، مع مراعاة أن أي

- the Cardholder with the merchant establishment and no claim by the Cardholder against the merchant establishment will relieve the Cardholder from any obligation to the Bank. Any refund due to the Cardholder from the merchant shall be obtained by the Cardholder direct from the merchant and not from the Bank.
12. The value of the purchase of goods, or services, affected by the use of the Card in a POS terminal at an establishment will be debited to the Cardholder's account. The Cardholder failure to sign any receipt will not relieve the Cardholder from liabilities to the Bank in respect thereof.
13. The Bank will not be liable for any failure to provide any service or to perform any obligation hereunder, where such failure is attributable, whether directly or indirectly, to any dispute or other circumstances beyond its control. The Bank will not be liable for any consequential or indirect damage arising from or related to, the use of the Card on any ATM, POS or other terminal, the temporary insufficient funds in the ATM, or the malfunction/failure of such equipment, or any loss due to a fault by any local or foreign Bank or any correspondent.
14. Card transactions for withdrawal, transfers and payments are subject to the respective daily total and individual transaction limits as determined by the Bank and other parties accepting the Card from time to time.
15. The Bank, upon knowing of the death of any Account holder or of the loss of capacity or bankruptcy by court order, will stop the operation of the account, and all monies, securities and property now or thereafter standing to the credit of the account with the Bank, or held by the Bank on behalf of the Account holder, will only be released upon appointment of the heirs of the deceased by the relevant authorities and the production of the necessary documentation authorizing such release.
16. The Bank reserves the right to disclose, in strict confidence, to other institutions, such information concerning the account as may be necessary, or appropriate, in connection with its participation in any electronic fund transfer network.
17. All payment orders / transactions in Saudi Arabia or elsewhere, undertaken by the Bank on behalf of the Cardholder, shall be at the risk and expense of the Cardholder.
18. The card shall remain at all times the property of SABB and the Cardholder is required to return it to SABB through the branches upon request. SABB may at any time and without prior written notice to the Cardholder modify or change any terms herein. However, post any such changes, SABB will notify the Cardholder (through the Sponsor, by SMS, or by Email) about the changes.
19. The Cardholder can use his/her card within any local ATMs for cash withdrawal, balance inquiry, telegraphic transfers and SADAD payments or any other services provided by the Bank. The Bank may debit the account of the card according to its prevailing "Tariff of Charges", or as announced by the Bank/SAMA from time to time, for any or all of the above services provided.
20. The Cardholder understands that he/she is eligible to receive only One Card and that no supplementary cards will be issued.
21. The Cardholder understands that the Card can only be used:
- To make withdrawals through local ATMs for the amount of the salary and other benefits credited to the Card by his/her sponsor
 - To affect international transfers based on the remittance outside of the Kingdom and transfer from The Cardholder account to the predefined beneficiary account
 - To make utility bills payments services including SADAD payments
 - Point of Sales purchase (POS)
 - Balance Inquiry
 - Availability of mini statement for the last 5 transactions
22. The Cardholder further understands that there will be no cash deposits or other credits accepted on the Card Account other than the amounts transferred from the Sponsor towards his/her salary and other benefits.
23. The Cardholder understands and acknowledges that any complaints or questions may have in regard to the funds he/she receives through the Card – such queries and concerns/ complaints will be addressed by him/her directly to the Sponsor or the Bank.
24. The Cardholder understands that SABB shall have no liability towards the Cardholder, whether direct or indirect, including but not limited to the following matters:
- (a) The Sponsor's late funding of the account;
- (b) A defect in the ATM equipment or the ATM network;
- (c) If the funds are encumbered through legal processes; or
- (d) If the ATM machine does not have sufficient cash;
25. In case the Sponsor's account or relationship is frozen, blocked or terminated for any reason, SABB reserves the right to cancel or suspend use of the Card and may arrange for any balance on the Card to be made available to the Cardholder by any instrument deemed appropriate by SABB.
26. The Sponsor shall provide the Bank with completed application forms and copies of the personal documents of the Cardholders under his sponsorship and shall acknowledge that payment services are to be provided to them under his responsibility.
- من تلك الشكاوي المرفوعة ضد المؤسسة التجارية لن تعفي حامل البطاقة من أي من التزاماته تجاه البنك ويجب على حامل البطاقة استرداد أية مبالغ مستحقة له من المؤسسة التجارية مباشرة وليس من البنك.
12. تقيد على حساب حامل البطاقة قيمة كل مشتريات السلع أو الخدمات التي تتم باستخدام البطاقة عن طريق وحدة التسديد الإلكتروني عند منافذ البيع لدى أي مؤسسة تجارية وأن عدم توقيع حامل البطاقة على أي إيصال لن يعفيه من مسؤولياته تجاه البنك فيما يتعلق بذلك.
13. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم توفير أية خدمة أو تنفيذ أي التزام وارد بهذه الشروط بسبب أي نزاع أو ظروف أخرى خارج إرادته سواءً أكان ذلك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة كما لن يكون مسؤولاً عن أية أضرار مباشرة أو غير مباشرة ناتجة عن أو متعلقة باستخدام البطاقة في أي من أجهزة الصراف الإلكتروني أو وحدات التسديد الإلكتروني عند منافذ البيع أو أية وحدات أخرى أو عدم توفر الأموال بصفة مؤقتة في جهاز الصراف الإلكتروني أو عند تعطل أو فشل أي من تلك الأجهزة. أو أي خسارة نتيجة لخطأ أي بنك محلي أو اجنبي أو أي بنك مراسل.
14. تخضع معاملات البطاقة الخاصة بالسحب والتحويل والدفع لحدود المعاملات الفردية والاجمالية اليومية حسب ما يحدده البنك والاطراف الاخرى التي تقبل البطاقة من وقت لآخر.
15. عند تبلغ البنك ب وفاة صاحب الحساب أو فقد الأهلية القانونية أو إفلاسه بموجب أمر قضائي فإن البنك يوقف تشغيل الحساب العائد له ويحجز جميع الأموال والضمانات والممتلكات التي يكون أو سيكون الحساب لاحقاً دائناً بها أو موجودة لدى البنك باسمه ولا يتم دفعها الا بعد صدور الوثائق اللازمة من الجهات المختصة التي تجيز دفع تلك المبالغ.
16. يحتفظ البنك لنفسه بالحق في ابلاغ المؤسسات الأخرى، وبسرية تامة، بمعلومات تتخلق بالحساب حسبما يلزم أو يكون ملائماً بخصوص اشتراكه في أية شبكة للتحويل الإلكتروني للأموال.
17. سوف تكون كافة أوامر الدفع / المعاملات في المملكة العربية السعودية أو مكان آخر و التي يقوم بها البنك نيابة عن حامل البطاقة على مسؤولية ونفقة حامل البطاقة.
18. تظل البطاقة في كل الأوقات ملكاً لساب، ويشترط على حامل البطاقة إعادتها إلى ساب عن طريق الفروع عند الطلب ويجوز لساب في أي وقت وبدون إشعار خطي مسبق تعديل أو تغيير أي شروط وأردة هنا إلا أنه قبل إجراء أية من تلك التغييرات فإن ساب سوف يبلغ حامل البطاقة (عن طريق كتيبة أو الرسائل النصية أو الإلكترونية) عن التغييرات.
19. يمكن لحامل البطاقة استخدام بطاقته في أي أجهزة صراف آلي محلية للسحب النقدي أو الاستعمال عن الرصيد أو الحوالات التلغرافية أو مدفوعات سداد أو أي خدمات أخرى مقدمة من البنك ويجوز للبنك الخصم من حساب البطاقة حسب التعرفة النافذة لديه "تعرفة الرسوم" أو حسب ما يعلنه البنك / مؤسسة النقد العربي السعودي من وقت لآخر مقابل أي أو كل الخدمات المقدمة المذكورة أعلاه.
20. يعلم حامل البطاقة بأنه يستحق استلام بطاقة واحدة فقط ولن يتم إصدار أي بطاقات تابعة.
21. يعلم حامل البطاقة بأن البطاقة يمكن استخدامها فقط:
- لإجراء السحوبات من خلال أجهزة الصراف الآلي المحلية للراتب والمزايا الأخرى المودعة في حساب البطاقة من قبل الكفيل
 - لإجراء الحوالات الدولية بناءً على قواعد التحويل خارج المملكة والتحويل من حساب حامل البطاقة إلى حساب مستفيدين محددتين مسبقاً
 - لإجراء مدفوعات فواتير خدمات المرافق العامة بما في ذلك مدفوعات سداد مشتريات نقاط البيع
 - الاستعمال عن الرصيد
 - الكشف الموجزة لأخر خمسة معاملات
22. يعلم حامل البطاقة أيضاً بأنه لن تكون هنالك أية ودائع نقدية أو قيود دائنة أخرى في حساب البطاقة خلافاً للمبالغ المحولة من الكفيل مقابل مرتب حامل البطاقة والمزايا الأخرى.
23. يعلم حامل البطاقة ويقر بأن أي شكاوي أو استفسارات لديه بخصوص الأموال التي يتسلمها عن طريق البطاقة سوف يتم توجيهها من قبله مباشرة إلى كفيله أو البنك.
24. يعلم حامل البطاقة بأن ساب لن يكون مسؤولاً تجاه حامل البطاقة سواء بصفة مباشرة أو غير مباشرة بما في ذلك على سبيل الذكر وليس الحصر الأمور التالية:
- (أ) تأخر إيداع/تحويل الراتب والمزايا الأخرى من كفيله
- (ب) العطل في شبكة أجهزة الصراف الآلي
- (ج) إذا تم حجز الأموال بسبب إجراءات قانونية
- (د) إذا لم يتوفر بجهاز الصراف الآلي أموال كافية
25. في حال إنهاء أو حجز أو تجميد حساب أو علاقة الكفيل لأي سبب فإن ساب يحتفظ بحق الغاء أو تعليق استخدام البطاقة وإجراء الترتيبات اللازمة لتوفير أي رصيد على البطاقة إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها ملائمة.
26. على الكفيل أن يزود البنك بنماذج طلبات مكتملة وصور الوثائق الشخصية لحاملي البطاقات تحت كفالته، وأن يقر بأنه سيتم تقديم خدمات المدفوعات لهم تحت مسؤوليته.

27. Any notice issued from SABB hereunder shall be deemed valid if mailed to the address of the Cardholder's sponsor or by any other suitable means at SABB discretion, and as such, shall be fully binding.
28. SABB reserves the right to take any action as deemed appropriate in respect of the relationship or associated financial transactions conducted, in the light of UN/EU/OFAC or local sanctions imposed.
29. In case the Bank discovers (by way of electronic update) a difference in the Cardholder personal details (i.e. Sponsor's name) from those provided during the time of account opening, the Bank will freeze the account, and inform the cardholder that he/she needs to complete a new KYC form.

Second – Sponsor's obligations

The Sponsor Shall:

1. Open a Bank account with Saudi British Bank (SABB) (opened internally by the Sponsor as a Master Account with the Bank).
2. The Sponsor should transfer the monthly house labor salary from the Master Account ONLY.
3. Ensure that he familiarizes himself with the procedures and processes of disbursement of the salary by the Bank, the Labor Office and SAMA through the Salary Card and will ensure that his house labor are also aware of the same. This includes, but is not limited to:
 - a) Use of the salary card and the transactions which can be undertaken on the same regarding depositing and drawing the amount(s) of the salary and other amounts payable by the sponsor to the house labor and possibly performing international transfers and defining beneficiaries at account opening, and payment of utility bills services including SADAD payment by way of electronic channels available.
 - b) Acknowledging that no monthly account statements will be issued for Salary Card. Instead, the Accountholder can get an ATM generated brief statement of account.
 - c) Acknowledging that each house labor will be eligible to have only one Salary Card.
 - d) Acknowledging that Household Salary Card Sub accounts are not allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred there to from the Sponsor's Master Account for the purpose of payment of salaries and financial dues.
 - e) Such Salary Card shall be used on the ATMs of the bank and any other local bank according to its prevailing "Tariff of Charges", or as announced by the Bank from time to time, for the usage of the card.
4. The Sponsor shall be responsible to deliver the Salary Card and its associated PIN to the appropriate house labor once it arrives by post.
5. The Sponsor must ensure that the house labor have signed and agreed to the applicable Terms and Conditions by signing the Salary Card Terms and Conditions here, acknowledgement of receiving the card and its PIN, and a valid Iqama copy of the house labor prior to activation of the Salary Card;
6. Close and take back the Salary Card from the house labor, in case of final exit or transfer of sponsorship, or termination of employment of the house labor or if the Employee is reported to be in violation of any other regulation and shall notify the Bank no later than 24 hours to cancel the Salary Card within 5 working days from the date of such notification. In case the Domestic Worker is resigned or terminated, the Sponsor is responsible to close the Employee Salary Card account and provide to the Bank all the required and necessary documents.
7. In case the sponsor account or relationship is frozen, blocked or terminated for any reason, the Bank reserves the right to cancel or suspend use of the Salary Card and may arrange for any balance on the Salary Card to be made available to the Cardholder by any instrument deemed appropriate by the bank.
8. The Sponsor will submit an application to close the house labor Salary Card account by of way of branches, and in case any available funds in the Salary Card account, the Bank will not returned the money to the Sponsor's account.
9. Pay to the Bank the applicable banking commission and/or expenses against the services provided hereunder; and
10. The Sponsor is responsible to provide the bank with renewed Iqama copy upon expiry of the existing Iqama in record of the Bank. In case this obligation is not fulfilled the Bank will take action in accordance with the current regulatory directives.

Third – Bank's obligations

The Bank shall:

1. Open an Account under the name of the Sponsor for Household Salary Card Account opening based on the Sponsor's request.
2. Open an electronic record (sub-account of the Account) for each Salary Card issued to the house labor subject to their meeting the acceptance criteria of the Bank.
3. Ensure that such Sub accounts shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the Sponsor's Master Account for the purpose of payment of salaries and financial dues.

27. يعتبر أي إشعار صادر من ساب بموجب هذه الاتفاقية بأنه نافذ إذا تم إرساله إلى عنوان كفيل حامل البطاقة أو بأي وسائل مناسبة أخرى حسب تقدير ساب وبالتالي يعتبر ملزماً بالكامل.
28. يحتفظ ساب بحق اتخاذ أي إجراء يراه ملائماً فيما يتعلق بالعلاقة أو المعاملات المالية المصاحبة المنفذة على ضوء عقوبات الأمم المتحدة / الاتحاد الأوروبي / مكتب مراقبة الأصول الأجنبية أو العقوبات المحلية.
29. في حال اكتشاف البنك - خلال مرحلة التحديث الإلكتروني - وجود اختلاف في البيانات الأساسية للمعامل الوافد (مثل: اسم الكفيل) عن تلك التي تم تزويده بها خلال مرحلة فتح حساب بطاقة ساب للرواتب العمالة المنزلية، يتوجب على البنك تجميد الحساب مباشرة وإبلاغ صاحبه بذلك وطلب حضوره للبنك لاستيفاء متطلبات مبدأ اعرف عميلك.

ثانياً - التزامات الكفيل

يجب على الكفيل:

1. فتح حساب لدى البنك السعودي البريطاني (ساب) (يتم فتحه داخلياً من قبل الكفيل كحساب رئيسي لدى البنك).
2. على الكفيل تحويل الراتب الشهري للعمالة من حسابة المعين فقط في سجل العمالة المنزلية.
3. التأكد من أنه قد أطلع على إجراءات صرف الرواتب المحددة من قبل البنك ومكتب العمل ومؤسسة النقد من خلال بطاقات الراتب وكذلك التأكد من أن العمالة المنزلية على علم بنفس الإجراءات ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
 - أ) استخدام بطاقة الراتب والمعاملات التي يمكن إجرائها بنفس البطاقة فيما يتعلق بإيداع وسحب مبالغ الراتب والمبالغ الأخرى التي يدفعها الكفيل للعمالة المنزلية وإمكانية إجراء الحوالات الدولية وتعريف المستفيدين عند فتح الحساب ودفع فواتير الخدمات العامة بما في ذلك مدفوعات سداد عن طريق القنوات الإلكترونية المتاحة.
 - ب) الاقرار بأنه لن يتم إصدار كشوف حساب شهرية لبطاقة الراتب ويمكن لصاحب الحساب بدلاً عن ذلك الحصول على كشف حساب مختصر من جهاز الصراف الآلي.
 - ج) الاقرار بأن كل عامل منزلي يستحق بطاقة واحدة للراتب فقط.
 - د) الاقرار بأن الحسابات الفرعية لبطاقات الراتب غير مسموح بها لقبول الايداعات النقدية أو أي قيود دائنة خلاف المبالغ المحولة من حساب الكفيل في سجل البنك لغرض دفع الرواتب والمستحقات المالية.
 - هـ) يجب استخدام بطاقات الراتب على أجهزة الصراف التابعة للبنك أو أي بنك محلي آخر وفقاً لتعرفة الرسوم السائدة أو حسب ما يعلنه البنك من وقت لآخر لاستخدام البطاقة.
4. تقع على الكفيل مسئولية تسليم بطاقات الراتب والارقام السرية الخاصة بها إلى العمالة المعنية في حال وصولها على البريد.
5. يؤكد الكفيل أنه قد تم التوقيع والموافقة من قبل العمالة على الشروط والاحكام المطبقة وذلك بالتوقيع على شروط وأحكام بطاقة الراتب هنا والاقرار باستلام البطاقة والرقم السري الخاص بها مع صور من بطاقات الإقامة سارية المفعول لتنشيط بطاقة الراتب.
6. إغلاق الحساب واسترداد بطاقة الراتب في حال الخروج النهائي أو نقل الكفالة أو إنهاء خدمات العامل المنزلي أو في حال الإبلاغ عن مخالفة صاحب الحساب لأي أنظمة أخرى ويجب على الكفيل إشعار البنك في موعد لا يتجاوز 24 ساعة لإلغاء بطاقة الراتب خلال 5 أيام عمل من تاريخ هذا الاشعار. في حالة استقالة أو إنهاء خدمات العمالة المنزلية تقع على الكفيل مسئولية إغلاق حساب بطاقة الراتب للموظف وموافاة البنك بجميع المستندات المطلوبة و اللازمة.
7. في حال تجميد أو حجز أو إنهاء حساب أو علاقة الكفيل لأي سبب فإن البنك يحتفظ بحق الفاء أو تعليق استخدام بطاقة الراتب وقد يجري الترتيبات لتوفير أي رصيد على البطاقة إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها البنك مناسبة.
8. يقوم الكفيل بتقديم طلبات إغلاق حساب بطاقة الرواتب العمالة المنزلية عن طريق الفروع، وفي حال توفر أي رصيد في حساب بطاقة الرواتب، لن يقوم البنك بإعادة المبالغ المتوفرة إلى حساب الكفيل.
9. يدفع للبنك العمولة المصرفية المعمول بها و/أو المصاريف مقابل الخدمات المقدمة بموجب هذه الخدمة.
10. الكفيل مسئول عن تزويد البنك بصورة من بطاقة الإقامة المجددة عند انتهاء البطاقة الحالية في سجلات البنك وفي حال عدم الوفاء بهذا الالتزام فإن البنك سوف يتخذ إجراء وفقاً للتوجيهات النظامية الحالية.

ثالثاً - التزامات البنك

يجب على البنك:

1. فتح حساب تحت اسم الكفيل لبطاقات الراتب بناء على طلب الكفيل.
2. فتح سجل إلكتروني (الحساب الفرعي للحساب) لكل بطاقة راتب صادرة إلى العمالة المنزلية شريطة استيفائهم لمعايير القبول الخاصة بالبنك.
3. التأكد من أن الحسابات الفرعية غير مسموحة لقبول الايداعات النقدية أو أي قيود دائنة أخرى خلاف الاموال المحولة من حساب الكفيل في سجل البنك لغرض دفع الرواتب والمستحقات المالية.

4. If any Salary Card is lost or stolen; the Bank will be under no obligation to issue a replacement Salary Card to the house labor. The Bank will replace/ reissue the Salary Card upon receiving a request to be submitted by the house labor through the Sponsor. The charges per new Salary Card issuance or replacement thereof will be payable directly to the Bank by the Sponsor.
5. The Bank will ensure the Card & its associated PIN is delivered to the rightful owner (Cardholder) and all validation checks are performed and the documents are in good order (e.g. signing for having received the Card or requesting the house labor's presence, KYC documents are valid/complete etc.)
6. The Bank, upon knowing of the death of any Accountholder or of the loss of capacity or bankruptcy by court order, will stop the operation of the account, and all monies, securities and property now or thereafter standing to the credit of the account with the Bank, or held by the Bank on behalf of the Accountholder, will only be released upon appointment of the heirs of the deceased by the relevant authorities and the production of the necessary documentation authorizing such release.
7. The Bank shall receive the request for cancellation of Salary Card account and if any funds available in the Household Salary Card account, the Bank shall refund the balance to the cardholder by any instrument deems appropriate by the Bank.
8. If the Sponsor fails to provide updated information regarding the house labor then the Bank has the right to block the relevant Salary Card.

Fourth – Representation and Warranty

1. The Sponsor hereby confirms and undertakes that it is complying with all applicable rules and regulations in the Kingdom and that it is only forwarding the details of such house labor who are on its sponsorship, responsibility and not in violation of any other Regulation
2. The Bank warrants that it will use all reasonable skill, care and diligence in the performance of the services agreed to be provided under this Agreement.
3. The Sponsor acknowledges that it has entered into this Agreement relying on its own judgment and not upon any warranty or representation made by the Bank that the services are suitable or adequate for the Sponsor particular business or purpose.
4. The Sponsor warrants that it will keep the Bank updated regarding any change in its house labor who are entitled to the Salary Card and will immediately forward to the Bank copies of new/updated iqama cards upon their renewal.

Fifth – Liability

1. The Sponsor shall be held responsible to the Bank for any liability, loss or damage whether in contract, tort or otherwise caused by the breach or non-performance of any obligation or duty owed by the Sponsor to the Bank.
2. The Bank shall not be held liable to the Sponsor or its house labor in any manner whatsoever whether direct or indirect arising including but not limited to the following reasons:
 - a) The Sponsor's late funding of the Payroll Account;
 - b) A defect in the Bank's ATM equipment or the ATM network;
 - c) Should there be instructions by the component authority which prohibit the processing of any banking transactions on Sponsor accounts.
 - d) If the Banks' ATM does not have sufficient funds.
3. The Sponsor understands that charges (as listed under Pricing - Appendix B) arising from Household Salary Card service shall be debited from the Sponsor's account maintained with the Bank for the purpose of Salary Card service, and such charges shall be debited yearly. The Sponsor understands that the charges for this solution will be as per prevailing schedule of charges that may from time to time will change by The Bank.

Sixth– No Assignment

Each party shall not assign or attempt to assign this Agreement in whole or in part or sub-contract or attempt to sub-contract the performance of any part of the services without the prior written consent of the other party.

Seventh – Indemnity

The Sponsor based on the Bank's written request, shall on demand, reimburse and indemnify, hold harmless the Bank (and its directors, officers, agents and employees) from and against all claims, actions, obligations, damages, losses, liabilities, costs and expenses (including legal expenses) paid or incurred by the Bank on account of entering into this Agreement with the Sponsor.

The above indemnification shall exclude expenses incurred by Bank solely as a result of its own gross negligence or willful misconduct.

Eight – Force Majeure

Neither party shall be liable to the other for any losses or delays arising out of the following events of force majeure: riots, war (whether declared or not), acts of God, fire, flood, embargo, confiscation, nationalization, provided that the event was not within the reasonable control of the party asserting the defense. Should an event of force majeure

4. حال فقدان أو سرقة بطاقة الراتب فإن البنك لن يكون ملزماً بإصدار بطاقة بديلة إلى العمالة المنزلية وسيقوم البنك باستبدال / إعادة إصدار بطاقة الراتب عند استلام طلب يتم تقديمه من قبل العمالة المنزلية من خلال الكفيل وتكون رسوم إصدار البطاقة الجديدة أو البديلة مستحقة الدفع مباشرة إلى البنك من قبل الكفيل.
5. يتأكد البنك من تسليم البطاقة و الرقم السري الخاص بها إلى الشخص الصحيح (حامل البطاقة) وأن عمليات التحقق ومراجعة المستندات تتم كما ينبغي (على سبيل المثال التوقيع على استلام البطاقة أو طلب الحضور الشخصي للعمالة مستندات اعرف عميلك صحيحة ومكتملة الخ).
6. سوف يقوم البنك عند علمه ب وفاة أي صاحب حساب أو فقدانه الأهلية أو إعساره بموجب أمر محكمة بإيقاف تشغيل الحساب وكافة الأموال والاوراق المالية والممتلكات المقيدة في الحساب حالياً أو فيما بعد لدى البنك أو المحفوظة من قبل البنك بالنيابة عن صاحب الحساب وسوف يتم الافراج عنها فقط عند تعيين ورثة المتوفى من قبل السلطات ذات العلاقة وتقديم المستندات الضرورية التي تفوض هذا الافراج.
7. يقوم البنك باستلام طلب إلغاء حساب بطاقة الراتب وفي حالة توفر مبالغ في حساب بطاقة الراتب، يقوم البنك بإرجاع الرصيد إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها البنك مناسبة.
8. في حال إخفاق الكفيل في تقديم المعلومات الحديثة المتعلقة بالعمالة المنزلية فإنه يحق للبنك إيقاف بطاقة الراتب ذات العلاقة.

رابعاً - ضمانات وتعهدات

1. بهذا يؤكد الكفيل ويتعهد بأنه ملتزم بالقوانين والانظمة المعمول بها في المملكة وأنه سوف يربط فقط حسابات مكفوليته تحت كفالته ومسئوليته وليس خلافاً لأي أنظمة أخرى.
2. يتعهد البنك باستخدام كافة الامكانيات والحرص والاهتمام المعقول في أداء الخدمات المتفق على تقديمها بموجب هذه الاتفاقية.
3. يقر الكفيل بأنه ابرم هذه الاتفاقية اعتماداً على تقديره الخاص وليس بناء على تعهدات أو ضمانات مقدمة من البنك بأن الخدمات مناسبة أو كافية لعمل أو غرض الكفيل.
4. يتعهد الكفيل بأن يقدم للبنك معلومات حديثة فيما يتعلق بالتغيير في مكفوليته المستحقين لبطاقات الراتب وسوف يرسل فوراً إلى البنك صور من بطاقات الإقامة الجديدة عند تجديدها.

خامساً - المسؤولية

1. يعتبر الكفيل مسؤولاً اتجاه البنك عن أية التزامات أو خسائر أو اضرار سواء إخلال بالعقد أو بسبب مخالفة أو عدم أداء أي التزام أو واجب مستحق للبنك من الكفيل.
2. لن يعتبر البنك مسؤولاً تجاه الكفيل أو مكفوليته بأي طريقة مهما كانت سواء مباشرة أو غير مباشرة تشأ، على سبيل المثال لا الحصر نتيجة للأسباب التالية:
 - أ) تأخر الكفيل في تحويل الراتب إلى حساب الرواتب.
 - ب) عطل في اجهزة الصراف التابعة للبنك أو شبكة الصراف الآلي.
 - ج) في حال كانت هناك تعليمات من السلطات المختصة تمنع إجراء عمليات مصرفية من حساب الكفيل.
 - د) في حال عدم توفر أموال كافية في أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك.
3. يدرك الكفيل بأن الرسوم والناشئة عن خدمة بطاقة الراتب سوف تقيد على حساب الكفيل لغرض خدمة بطاقة الراتب وستخصم سنوياً. كما يدرك الكفيل أيضاً بأن الرسوم المتعلقة بهذه الخدمة سوف تكون طبقاً لجدول الرسوم السائدة والتي يحق للبنك تغييرها من حين لآخر.

سادساً - عدم التنازل

لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن أو محاولة التنازل عن هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو محاولة إسناد أداء أي جزء من الخدمات لأي طرف آخر من الباطن بدون الموافقة الخطية المسبقة للطرف الآخر.

سابعاً - التعويض

يجب على الكفيل عند طلب البنك كتابياً له تعويض وحماية البنك (ومديره ومسؤوليه ووكلائه وموظفيه) من وضد كافة المطالبات والدعاوي والالتزامات والاضرار والخسائر والالتزامات والتكاليف والمصاريف (بما في ذلك المصاريف القانونية) المدفوعة أو المتكبدة من قبل البنك لأجل الدخول في هذه الاتفاقية مع الكفيل.

لا يشمل التعهد بالتعويض أعلاه المصاريف المتكبدة من قبل البنك لوحده كنتيجة لإهماله الشديد أو سوء تصرفه المتعمد.

ثامناً - القوة القاهرة

لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الآخر عن أي خسائر أو تأخير ينشأ من حالات القوة القاهرة التالية: الشغب أو الحرب (سواء أعلنت أو لم تعلن) أو القضاء أو القدر أو الحريق أو الفيضان أو الحظر أو المصادرة أو التأميم شريطة ألا تكون الحالة ضمن السيطرة المعقولة للطرف المؤكد للدفاع وفي حال استمرار حالة القوة القاهرة لفترة غير متقطعة قدرها 90 يوماً وكانت الحالة من

continue for an uninterrupted period of 90 days and the event is one which substantially affects the ability of a party to perform effectively its obligations hereunder then such party may give not less than 30 days written notice to terminate this Agreement.

Ninth – Confidentiality

1. The terms of this Agreement and the operations hereunder shall be kept fully confidential by all parties during and after the validity of the Agreement and shall not be disclosed to any other parties except as required by applicable regulations.
2. All proprietary information and the terms of this Agreement or any other information relating to the Bank which comes into the knowledge of the Sponsor shall not be disclosed to any party other than the house labor of the Sponsor and the Bank. The Sponsor shall be responsible for requiring each of its house labor to strictly maintain such confidentiality.

Tenth – Termination of Services

Either party may terminate this Agreement:

1. At any time and at its absolute discretion without the imposition of any penalty on giving not less than (14) days written notice to the other party;
2. Immediately on written notice if a party behaves in a manner which in the reasonable opinion of the other is likely to bring it into disrepute or otherwise to compromise or adversely affect its reputation and standing;
3. In case of the Bank's violation of this agreement, the Sponsor shall have the right under a written notice to request the Bank to remedy such violation within (1) one month from the date of such violation notice.
4. Immediately if a party is in material breach of any of its obligations under this Agreement and either the breach is incapable of remedy or the party has not remedied such breach within thirty (30) days of written notice from the other requiring it to remedy that breach;

Eleventh – General

1. If any provision of this Agreement is found to be invalid or unenforceable by any court, such provision shall be ineffective only to the extent that it is in contravention of applicable laws without invalidating the remaining provisions of the Agreement.
2. This Agreement shall be subject to the laws and regulations applicable in the Kingdom of Saudi Arabia.
3. Any dispute that may arise between the two parties in connection with the implementation hereof, shall be decided upon by SAMA's Committee for the Settlement of Banking Disputes subject to non-contradiction with the Islamic Sharia rules.
4. No failure or delay in exercising any right, power or privilege under this Agreement will operate as a waiver thereof nor will any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or privileges hereunder.
5. Each party is fully independent, and neither party is, nor shall represent itself to be, an agent, partner, fiduciary, joint-venture, co-owner or representative of the other. Neither party shall have the authority, or represent that it has the authority, to bind the other party.
6. Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining the prior approval of the Cardholder VAT amount - if applied - will be disclosed with every transaction.

Twelfth – Amendment of Terms and Conditions

The Bank reserves the right at all times to vary or amend the Terms and Conditions and/or introduce new Terms and Conditions. The Bank will notify the Accountholder of such variations or amendments, 30 days prior to the effective date, by any means it deems fit. Such variations or amendments will become effective and binding for the Accountholder from the day they are published and made effective. If the Accountholder is unwilling to accept any such variations or amendments, he/she may choose to stop using the Bank's services, by closing the Account and must return the Salary Card along to the Bank for cancellation.

الحالات التي تؤثر جوهرياً على مسئولية أي من الطرفين لأداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بشكل فعال فإنه يجوز لهذا الطرف اعطاء إشعار خطي لا تقل مدته عن 30 يوماً لإنهاء هذه الاتفاقية.

تاسعاً - السرية

1. يجب حفظ بنود هذه الاتفاقية والعمليات بموجبها تحت سرية كاملة من قبل كل الأطراف خلال وبعد فترة سريان الاتفاقية ويجب عدم إفشائها لأي طرف آخر باستثناء ما تتطلبه الأنظمة المطبقة.
2. يجب عدم الكشف عن كل معلومات الملكية وبنود هذه الاتفاقية أو أي معلومات أخرى تتعلق بالبنك يعلم بها الكفيل إلى أي طرف آخر خلاف مكفوليته ذوي العلاقة التابعين للكفيل والبنك وتقع على الكفيل مسئولية الطلب من أي من مكفوليته المحافظة على هذه السرية بشكل صارم.

عاشراً - انتهاء الخدمات

يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية كالاتي:

1. في أي وقت وطبقاً لتقديره وحده بدون فرض أية غراما غرامات وذلك بعد تقديم إشعار خطي مسبق بذلك لا تقل مدته عن 14 يوماً للطرف الآخر.
2. فوراً، وذلك بموجب إشعار خطي، إذا تصرف أي طرف بطريقة قد تؤدي، طبقاً لرأي الطرف الآخر إلى تضرر سمعته أو إلى تشويه أو التأثير سلباً على وضعه و مركزه.
3. في حال مخالفة الكفيل أو مكفوليته لشروط هذه الاتفاقية فيجوز للبنك بموجب إشعار خطي يطلب من الكفيل معالجة هذه المخالفة خلال (1) شهر واحد من تقديم البنك لهذا الإشعار بالمخالفة الى الكفيل.
4. مباشرة في حالة مخالفة أي طرف لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية وكانت المخالفة إما غير قابلة للتصحيح أو أن ذلك الطرف لم يتم بمعالجة المخالفة خلال 30 يوماً من تاريخ الإشعار الخطي من الطرف الآخر المتضمن طلب تصحيح تلك المخالفة.

أحد عشر - شروط عامة

1. إذا وجد أن أي من شروط هذه الاتفاقية غير ساري أو غير قابل للنفاذ من قبل أي محكمة فإن هذا الشرط يكون غير نافذ فقط للحد الذي يكون فيه مخالفاً للقوانين المطبقة دون أن يبطل الشروط الأخرى للاتفاقية.
2. تخضع هذه الاتفاقية للقوانين والأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
3. يجب البت في أي نزاع قد ينشأ فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية بواسطة لجنة تسوية المنازعات المصرفية التابعة لمؤسسة النقد العربي السعودي بما لا يتعارض مع الأحكام الشرعية.
4. لن يعتبر أي إخلال أو تأخر في ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز بموجب هذه الاتفاقية على أنه تنازل عنه كما أن أي ممارسة مفردة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو امتياز سوف لن يمنع من ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز آخر بموجب الاتفاقية.
5. يعتبر كل من الطرفين مستقل تماماً ولا يجوز لأي منهما تقديم نفسه على أنه وكيل أو شريك أو أمين أو طرف مشارك أو مالك متضامن أو ممثل للطرف الآخر كما أن أي من الطرفين ليس لديه تفويض أو يبدى بأن لديه التفويض لإلزام الطرف الآخر.
6. تماشياً مع أنظمة المملكة العربية السعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافة ولوائحها التنفيذية، سوف يقوم البنك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسعر المحدد من قبل هيئة الزكاة والدخل العامة من وقت لآخر دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة، وسوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عند تطبيقها مع تنفيذ كل عملية.

اثنا عشر - تعديل بنود الشروط والأحكام

يحتفظ البنك بالحق في جميع الأوقات بتغيير أو تعديل الأحكام والشروط و/أو إدخال شروط وأحكام جديدة. وسوف يقوم البنك بإشعار صاحب الحساب بتلك التغييرات أو التعديلات قبل 30 يوماً من تاريخ النفاذ وذلك بالطرق التي يراها ملائمة. وسوف تصبح تلك التغييرات أو التعديلات نافذة وملزمة لصاحب الحساب اعتباراً من اليوم الذي يتم نشرها وإنفاذها فيه. وفي حال عدم رغبة صاحب الحساب بقبول تلك التغييرات/التعديلات فيجوز له / لها التوقف عن استخدام خدمات البنك من خلال إقفال الحساب، وفي هذه الحالة يتوجب إعادة بطاقة الراتب إلى البنك ليتم إلغاؤها.